



**COMMUNE DE MOLENBEEK-SAINT-JEAN
GEMEENTE SINT-JANS-MOLENBEEK**

**CONSEIL COMMUNAL DU 24 OCTOBRE 2018
GEMEENTERAAD VAN 24 OKTOBER 2018**

PROCÈS VERBAL
PROCES-VERBAAL

Présents	Michel Eylenbosch, <i>Président du Conseil/Voorzitter van de Raad</i> ;
Aanwezig	Françoise Schepmans, <i>Bourgmestre/Burgemeester</i> ; Ahmed El Khannouss, Sarah Turine, Patricia Vande Maele, Abdelkarim Haouari, Karim Majoros, Jan Gypers, Ann Gilles-Goris, Olivier Mahy, Annalisa Gadaleta, <i>Échevin(e)s/Schepenen</i> ; Jamal Ikazban, Abdellah Achaoui, Houria Ouberti, Paulette Piquard, Jamel Azaoum, Amet Gjanaj, Gerardine Bastin, Danielle Evraud, Mohamed El Abboudi, Lhoucine Aït Jeddig, Dirk Berckmans, Farida Tahar, Hassan Rahali, Shazia Manzoor, Tania Dekens, Georges Van Leeckwyck, Leonidas Papadiz, Laurie Carême-Palanga, Khadija Tamditi, Hassan Ouassari, Hicham Chakir, Lazare Mbulu Azanga, Carine Liekendael, Jean-Yves Kitantou, Fatima El Harim, <i>Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden</i> ; Jacques De Winne, <i>Secrétaire communal/Gemeentesecretaris</i> .
Excusés	Christian Magérus, Mohammadi Chahid, Badia El Belghiti, Jef Van Damme, Khadija El Hajjaji,
Verontschuldigd	Olivia P'Tito, Dirk De Block, Michaël Vossaert, Nader Rekik, <i>Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden</i> .

Ouverture de la séance à 19:00
Opening van de zitting om 19:00

SÉANCE PUBLIQUE - OPENBARE ZITTING

POINT INTRODUIT EN URGENGE - PUNT INGEDIEND BIJ DRINGENHEID

Département Infrastructures et Développement Urbain - Marchés Publics - Marché de travaux relatif à la reconversion d'un site situé à Molenbeek-Saint-Jean en ateliers, logements et un espace extérieur, sis Quai de l'Industrie 75, 77, 79, dans le cadre du Contrat de Quartier Durable « Petite Senne ». - CDC 18.025 - Non attribution - Approbation de la relance du marché avec adaptations des conditions.
Departement Infrastructuur en Stedelijke Ontwikkeling - Overheidsopdrachten - Opdracht voor werken betreffende de reconversiewerken van een site te Sint-Jans-Molenbeek in ateliers, woningen en een buitenruimte, gelegen te Nijverheidskaai 75, 77, 79, in het kader van het Duurzaam Wijkcontract «Zinneke».- Bestek 18.025 – Niet gunning - Goedkeuring van de herlancering van de opdracht met aangepaste voorwaarden.

Département Infrastructures et Développement urbain - Marchés Publics - Construction d'un espace public et d'une crèche au Quai de l'Industrie 79, Rue de Liverpool 24, Rue Heyvaert 87 à 1080 Molenbeek-Saint-Jean - Rectificatif de l'avis de marché et du cahier des charges - CDC 18.022.
Departement Infrastructuur en Stedelijke Ontwikkeling - Overheidsopdrachten - Bouw van een publieke ruimte en van een crèche te Nijverheidskaai 79, Liverpoolstraat 24, Heyvaertstraat 87, 1080 Sint-Jans-Molenbeek - Rectificatie van de aankondiging van de opdracht en het bestek - Bestek 18.022.

GRH - Règlement de travail - Horaire du personnel ouvrier.
HRM - Arbeidsreglement - Uurrooster arbeiderspersoneel.

QUESTIONS D'ACTUALITE - ACTUALITEITSVRAGEN

A. Question d'actualité posée par Monsieur Ait Jeddig, Conseiller communal ISLAM, relative à l'occupation d'un bâtiment par le collectif "la voix des sans-papiers".

Actualiteitsvraag gesteld door Mijnheer Ait Jeddig, Gemeenteraadslid ISLAM, betreffende de bezetting van een gebouw door het collectief "La voix des sans-papiers".

B. Question d'actualité posée par Madame Tamditi, Conseillère communale ECOLO, relative à l'occupation d'un bâtiment par le collectif "la voix des sans-papiers".

Actualiteitsvraag gesteld door Mevrouw Tamditi, Gemeenteraadslid ECOLO, betreffende de bezetting van een gebouw door het collectief "La voix des sans-papiers".

C. Question d'actualité posée par Monsieur Ikazban, Conseiller communal PS, relative à la situation d'une famille suite à une procédure de radiation des registres de la Population.

Actualiteitsvraag gesteld door Mijnheer Ikazban, Gemeenteraadslid PS, betreffende de situatie in een gezin na een procedure van schrapping van de registers van de Bevolking.

1 **Secrétariat communal - Asbl Institut Decroly - Démission d'un mandataire au Conseil d'administration et à l'Assemblée générale - Patricia Vande Maele.**

Le Conseil approuve le point.

36 votants : 36 votes positifs.

Gemeentelijk secretariaat - Vzw Institut Decroly - Ontslag van een mandataris van de Raad van beheer en van de Algemene vergadering - Patricia Vande Maele.

De Raad keurt het punt goed.

36 stemmers : 36 positieve stemmen.

2 **Enseignement francophone - Approbation de l'addendum au projet d'établissement de l'école n°17.**

Le Conseil approuve le point.

36 votants : 36 votes positifs.

Franstalig onderwijs - Goedkeuring van het addendum aan het schoolproject nr.17.

De Raad keurt het punt goed.

36 stemmers : 36 positieve stemmen.

3 **Petite enfance - Coordination des crèches communales - Crèche construite dans le cadre du Contrat de quartier durable » Petite Senne ».**

Le Conseil approuve le point.

36 votants : 36 votes positifs.

Petite enfance - Coordination des crèches communales - Crèche construite dans le cadre du Contrat de quartier durable » Petite Senne ».

De Raad keurt het punt goed.
36 stemmers : 36 positieve stemmen.

4 Evènements - Son amplifié - Adhésion à la centrale de marché pour la fourniture d'appareils de mesure, d'affichage et d'enregistrement sonores.

Le Conseil approuve le point.
36 votants : 36 votes positifs.

Evenementen - Versterkt Geluid - Aansluiting bij de opdrachtcentrale voor de levering van meetapparatuur, weergave en het opnemen van geluid.

De Raad keurt het punt goed.
36 stemmers : 36 positieve stemmen.

5 Classes moyennes - Marché du MARDI - Dispositions particulières pour les jours de marché coïncidant avec Noël et Nouvel An.

Le Conseil approuve le point.
36 votants : 36 votes positifs.

Middenstand - Dinsdagmarkt - Bijzondere schikkingen voor de marktdagen die samen vallen met Kerstmis en Nieuwjaar.

De Raad keurt het punt goed.
36 stemmers : 36 positieve stemmen.

*Tania Dekens quitte la séance / verlaat de zitting.
Lazare Mbulu Azanga quitte la séance / verlaat de zitting.*

6 Sports - Régie Communale Autonome MOLENSPORT - Approbation du projet des statuts - Plan d'entreprise triennal - Projet d'entreprise - Contrat de gestion.

Le point est reporté.

Sport - Autonome gemeenteregie MOLENSPORT - Goedkeuring van het ontwerp van de staten - Driejaarlijks ondernemingsplan - Ondernemingsproject - Beheerscontract.

Het punt wordt verdaagd.

7 **Sports - Prolongation du contrat de concession conclu entre la Commune et l'A.S.B.L Molenbeek Sport modification de la durée et actualisation de la liste des biens donnés en concession.**

Le point est reporté.

Sport - Verlenging van het contract van de tussen de Gemeente en de vzw Molenbeek Sport gesloten concessie - Wijziging van de duur en update van de lijst van in concessie gegeven goederen.

Het punt wordt verdaagd.

8 **Prevention - Asbl "Lutte contre l'Exclusion Sociale à Molenbeek"- Rapport d'activités 2017, comptes de résultats et bilan 2017 - Rapport du Réviseur d'entreprises - Budget 2018.**

Le Conseil approuve le point.
34 votants : 34 votes positifs.

Preventie - Vzw « Lutte contre l'Exclusion Sociale à Molenbeek - 9 » - Jaarverslag 2017, resultaatsrekeningen en balans 2017 - Verslag van de Bedrijfsrevisor - Begroting 2018.

De Raad keurt het punt goed.
34 stemmers : 34 positieve stemmen.

9 **Finances - C.P.A.S. - Budget 2018 - 3ième modification budgétaire.**

Le Conseil approuve le point.
34 votants : 24 votes positifs, 10 abstentions.

Financiën - O.C.M.W. - Begroting 2018 - 3de begrotingswijziging.

De Raad keurt het punt goed.
34 stemmers : 24 positieve stemmen, 10 onthoudingen.

10 **Finances - Budget communal 2018 - Modification budgétaire ordinaire n° 3.**

Le Conseil approuve le point.
34 votants : 24 votes positifs, 10 abstentions.

Financiën - Gemeentebegroting 2018 - Gewone begrotingswijziging nr 3.

De Raad keurt het punt goed.
34 stemmers : 24 positieve stemmen, 10 onthoudingen.

11 Taxes communales - Redevances sur la délivrance de pièces et de renseignements administratifs - Modification.

Le point est retiré de l'ordre du jour.

Gemeentebelastingen - Retributies voor het afleveren van administratieve stukken en inlichtingen - Wijziging.

Het punt wordt van de dagorde gehaald.

12 Recette communale - Vérification de l'encaisse communale au 2 mai 2018.

Le Conseil approuve le point.

33 votants : 33 votes positifs.

Dienst Gemeenteontvangerij - Verificatie van het gemeentekasgeld tot en met 2 mei 2018.

De Raad keurt het punt goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

13 Recette communale - Vérification de l'encaisse communale au 30 juin 2018.

Le Conseil approuve le point.

33 votants : 33 votes positifs.

Gemeenteontvangerij - Verificatie van het gemeentekasgeld tot en met 30 juni 2018.

De Raad keurt het punt goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

14 Cellule Logement - Protocole de Collaboration entre la Commune de Molenbeek-Saint-Jean, le Centre public d'Action sociale et la Zone de Police de Bruxelles-Ouest, dans le cadre de la lutte contre les marchands de sommeil et les logements insalubres - Bilan 2017.

Le Conseil approuve le point.

33 votants : 33 votes positifs.

Huisvestingscel - Samenwerkingsprotocol tussen de Gemeente Sint-Jans-Molenbeek, het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn en de Politiezone Brussel-West, in het kader van de strijd tegen de huisjesmelkers en de ongezonde woningen - Balans 2017.

De Raad keurt het punt goed.

33 stemmers : 33 positieve stemmen.

15 **Propriétés communales - Quai du Hainaut 41-43 - Site Belle-Vue (Malterie et Hôtel) - Approbation du règlement d'ordre intérieur.**

Le Conseil approuve le point.
33 votants : 33 votes positifs.

Gemeentelijke Eigendommen - Henegouwenkaai 41-43 - Belle-Vuesite (Mouterij en Hotel) - Goedkeuring van het huishoudelijk reglement.

De Raad keurt het punt goed.
33 stemmers : 33 positieve stemmen.

16 **Propriétés communales - Ouverture d'un compte « Garanties locatives centralisées ».**

Le Conseil approuve le point.
33 votants : 33 votes positifs.

Gemeentelijke eigendommen - Opening van een rekening “Gecentraliseerde huurwaarborgen”.

De Raad keurt het punt goed.
33 stemmers : 33 positieve stemmen.

Lazare Mbulu Azanga entre en séance / treedt in zitting.

17 **Propriétés Communales - Espace Bellevue - Malterie - Quai du Hainaut, 41-43 - Occupation de locaux deuxième et troisième étages par l'asbl Publiq - Avenant n°1 à la convention d'occupation approuvée par le Conseil communal du 16 décembre 2015.**

Le Conseil approuve le point.
34 votants : 34 votes positifs.

Gemeentelijke Eigendommen - Project Bellevue - Mouterij - Henegouwenkaai 41-43 - Gebruik van lokalen op de tweede en derde verdieping door de vzw Publiq - Aanvulling n°1 van de gebruiksovereenkomst goedgekeurd door de Gemeenteraad van 16 december 2015.

De Raad keurt het punt goed.
34 stemmers : 34 positieve stemmen.

18 **Département Infrastructures et Développement Urbain - CQDPS - FEDER - rue de Liverpool 24: Prolongation de la mise à disposition temporaire.**

Le Conseil approuve le point.
34 votants : 34 votes positifs.

Departement Infrastructuur en Stedelijke Ontwikkeling - DWC Zinneke - EFRO - Liverpoolstraat 24: Verlenging van de tijdelijke terbeschikkingstelling.

De Raad keurt het punt goed.
34 stemmers : 34 positieve stemmen.

- 19 **Département Infrastructures et Développement urbain - Marchés Publics - Construction d'un espace public et d'une crèche au Quai de l'Industrie 79, Rue de Liverpool 24, Rue Heyvaert 87 à 1080 Molenbeek-Saint-Jean - Rectificatif de l'avis de marché - CDC 18.022.**

Le Conseil approuve le point.
34 votants : 34 votes positifs.

Departement Infrastructures en Stedelijke Ontwikkeling - Overheidsopdrachten - Bouw van een publieke ruimte en van een crèche te Nijverheidskaai 79, Liverpoolstraat 24, Heyvaertstraat 87, 1080 Sint-Jans-Molenbeek - Rectificatie van de aankondiging van de opdracht - Bestek 18.022.

De Raad keurt het punt goed.
34 stemmers : 34 positieve stemmen.

- 20 **Département Infrastructures et Développement urbain - Service Marchés Publics - Contrat de Quartier Durable « Petite Senne » - Opérations 1.C1, 1.C2A, et 1.C3 - Marché de travaux relatif à la reconversion d'un site situé à Molenbeek-Saint-Jean en ateliers, logements et un espace extérieur, sis Quai de l'Industrie 75, 77, 79 à Molenbeek-Saint-Jean - Rectificatif de l'avis de marché - CDC 18.025.**

Le Conseil approuve le point.
34 votants : 34 votes positifs.

Departement Infrastructuur en Stedelijke Ontwikkeling - Dienst Overheidsopdrachten - Duurzaam Wijkcontract «Zinneke» - Operaties 1.C1, 1.C2A, en 1.C3 - Opdracht voor werken betreffende de reconversie van een site gelegen te Sint-Jans-Molenbeek in ateliers, woningen en een buitenruimte, Nijverheidskaai 75, 77, 79 te Sint-Jans-Molenbeek. Rectificatie van de aankondiging van de opdracht - Bestek 18.025.

De Raad keurt het punt goed.
34 stemmers : 34 positieve stemmen.

- 21 **Département Infrastructures et Développement Urbain - Contrat de Quartier Durable Autour du Parc de l'Ouest - Approbation du programme complet du Contrat de Quartier Durable Autour du Parc de l'Ouest ainsi que du Rapport Sur les Incidences Environnementales y relatif.**

Le Conseil approuve le point.
34 votants : 34 votes positifs.

Departement Infrastructuur en Stedelijke Ontwikkeling - Duurzaam Wijkcontract Rondon Westpark - Goedkeuring van het volledige programma evenals het milieueffectenrapport van het Duurzaam Wijkcontract Rondon Westpark.

De Raad keurt het punt goed.

34 stemmers : 34 positieve stemmen.

22 Mobilité - Police de la circulation routière - Règlement général complémentaire - Modifications.

Le Conseil approuve le point.

34 votants : 32 votes positifs, 2 abstentions.

Mobiliteit - Politie op het wegverkeer - Aanvullend algemeen reglement - Wijziging.

De Raad keurt het punt goed.

34 stemmers : 32 positieve stemmen, 2 onthoudingen.

23 Mobilité - Réalisation d'un Plan de Déplacements d'Entreprise (PDE) pour la Maison Communale.

Le Conseil approuve le point.

34 votants : 34 votes positifs.

Mobiliteit - Uitwerking van een Bedrijfsvervoerplan (BVP) voor het Gemeentebestuur.

De Raad keurt het punt goed.

34 stemmers : 34 positieve stemmen.

24 Cultures - MCCS - Exposition « Etre humain, vivre ensemble » - du 12 mars au 2 mai 2018 - Soutien financier à l'Association des Amis de la Morale laïque de Molenbeek-Saint-Jean.

Le Conseil approuve le point.

34 votants : 34 votes positifs.

Culturen - HCSS - Tentoonstelling « Etre humain, vivre ensemble » - van 12 maart tot 2 mei 2018 - Financiële ondersteuning aan l'Association des Amis de la Morale laïque de Molenbeek-Saint-Jean.

De Raad keurt het punt goed.

34 stemmers : 34 positieve stemmen.

Hassan Ouassari entre en séance / treedt in zitting.

25 **Relations Internationales - Octroi d'un subside à l'asbl Belgian Equity Education Movement -
Projet centre pour handicapé mental à Palmarin.**

Le Conseil approuve le point.
35 votants : 35 votes positifs.

**Internationale Betrekkingen - Toekenning van een subsidie aan de vzw Belgian Equity Education
Movement - Project centrum voor mentale gehandicapten in Palmarin.**

De Raad keurt het punt goed.
35 stemmers : 35 positieve stemmen.

26 **Sport - Octroi d'un subside à l'asbl « leao de norte ».**

Le point est reporté.

Sport - Toekenning van een subsidie aan de vzw « leao de norte ».

Het punt wordt verdaagd.

27 **Sports - Octroi d'un subside à « Team azarkan» (association de fait).**

Le Conseil approuve le point.
35 votants : 35 votes positifs.

Sport - Toekenning van een subsidie aan de club Team Azarkan (feitelijke vereniging).

De Raad keurt het punt goed.
35 stemmers : 35 positieve stemmen.

28 **Emploi - Octroi d'un subside à l'a.s.b.l. RAS EL HANOUT.**

Le Conseil approuve le point.
35 votants : 35 votes positifs.

Tewerkstelling - Toekenning van een subsidie aan de vzw RAS EL HANOUT.

De Raad keurt het punt goed.
35 stemmers : 35 positieve stemmen.

29 **Action sociale - Octroi d'un subside aux communes dans le cadre de l'octroi d'une subvention
spéciale en application de l'ordonnance du 13 février 2003 - Arrêté du gouvernement du 21 juin
2018 accordant un subside aux communes participant à la mise en place d'un atelier personnalisé
au sein de leur CPAS - Approbation du projet de convention.**

Le Conseil approuve le point.
35 votants : 35 votes positifs.

Sociale Actie - Toekenning van een subsidie aan de gemeenten in het kader van de toekenning van een bijzondere toelage in toepassing van de ordonnantie van 13 februari 2003 - Besluit van de regering tot toekenning van een subsidie aan de gemeenten die deelnemen aan de organisatie van een individuele pedagogische workshop in hun OCMW - Goedkeuring van de ontwerpovereenkomst.

De Raad keurt het punt goed.
35 stemmers : 35 positieve stemmen.

- 30 **Département Infrastructures et Développement Urbain - Marchés Publics - Marché de travaux relatif à la reconversion d'un site situé à Molenbeek-Saint-Jean en ateliers, logements et un espace extérieur, sis Quai de l'Industrie 75, 77, 79, dans le cadre du Contrat de Quartier Durable « Petite Senne ». - CDC 18.025 - Non attribution - Approbation de la relance du marché avec adaptations des conditions. (Complémentaire)**

Le Conseil approuve le point.
35 votants : 35 votes positifs.

Departement Infrastructuur en Stedelijke Ontwikkeling - Overheidsopdrachten - Opdracht voor werken betreffende de reconversiewerken van een site te Sint-Jans-Molenbeek in ateliers, woningen en een buitenruimte, gelegen te Nijverheidskaai 75, 77, 79, in het kader van het Duurzaam Wijkcontract «Zinneke».- Bestek 18.025 – Niet gunning - Goedkeuring van de herlancering van de opdracht met aangepaste voorwaarden. (Aanvullend)

De Raad keurt het punt goed.
35 stemmers : 35 positieve stemmen.

- 31 **Département Infrastructures et Développement urbain - Marchés Publics - Construction d'un espace public et d'une crèche au Quai de l'Industrie 79, Rue de Liverpool 24, Rue Heyvaert 87 à 1080 Molenbeek-Saint-Jean - Rectificatif de l'avis de marché et du cahier des charges - CDC 18.022. (Complémentaire)**

Le Conseil approuve le point.
35 votants : 35 votes positifs.

Departement Infrastructures en Stedelijke Ontwikkeling - Overheidsopdrachten - Bouw van een publieke ruimte en van een crèche te Nijverheidskaai 79, Liverpoolstraat 24, Heyvaertstraat 87, 1080 Sint-Jans-Molenbeek - Rectificatie van de aankondiging van de opdracht en het bestek - Bestek 18.022. (Aanvullend)

De Raad keurt het punt goed.
35 stemmers : 35 positieve stemmen.

32 **GRH - Règlement de travail - Horaire du personnel ouvrier. (Complémentaire)**

Le Conseil approuve le point.
35 votants : 35 votes positifs.

HRM - Arbeidsreglement - Uurrooster arbeiderspersoneel. (Aanvullend)

De Raad keurt het punt goed.
35 stemmers : 35 positieve stemmen.

Jamal Ikazban quitte la séance / verlaat de zitting.
Abdellah Achaoui quitte la séance / verlaat de zitting.

33 **Secrétariat communal - Interpellation déposée par Monsieur Rahali, Conseiller communal Act, relative aux activités pour les jeunes de 16 à 25 ans au Maritime. (Complémentaire)**

Le Conseil prend connaissance.

Gemeentelijk secretariaat - Interpellatie ingediend door Mijnheer Rahali, Gemeenteraadslid Act, betreffende de activiteiten voor de jongeren van 16 tot 25 jaar oud in het Maritiem. (Aanvullend)

De Raad neemt kennis.

Dirk Berckmans quitte la séance / verlaat de zitting.

34 **Secrétariat communal - Interpellation déposée par Monsieur Rahali, Conseiller communal Act, relative à un logement inadapté pour une moins-valide dans un logement communal. (Complémentaire)**

Le Conseil prend connaissance.

Gemeentelijk secretariaat - Interpellatie ingediend door Mijnheer Rahali, Gemeenteraadslid Act, betreffende een ongeschikte woning voor een minder valide in een gemeentelijke woning. (Aanvullend)

De Raad neemt kennis.

Levée de la séance à 22:10
Opheffing van de zitting om 22:10

Le Secrétaire Communal,
De Gemeentesecretaris,

Le Président du Conseil,
De Voorzitter van de Raad,

Jacques De Winne

Michel Eylenbosch